

学位授权点建设年度报告

(2022 年)

学位授予单位	名称: 湖北工业大学
	代码: 10500

授权学科 (类别)	名称: 翻译硕士
	代码: 055101

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2023 年 4 月 20 日

目 录

一、总体概况	1
(一) 学位点基本情况	1
(二) 学科建设情况	1
(三) 研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业情况	1
(四) 研究生导师情况	1
二、研究生党建与思想政治教育工作	2
(一) 高度重视思想政治教育队伍建设	2
(二) 多途径强化研究生理想信念和社会主义核心价值观教育	3
(三) 强化日常管理服务	3
三、研究生培养相关制度及执行情况	3
(一) 课程建设与实施情况	4
(二) 导师选拔培训情况	5
(三) 师德师风建设情况	6
(四) 研究生学术训练情况	7
(五) 学术交流情况	8
(六) 研究生奖助情况	8
四、研究生教育改革情况	8
(一) 人才培养	9
(二) 教师队伍建设	9
(三) 科学研究	9
(四) 语言服务实践	10
五、教育质量评估与分析	8
(一) 学位点自我评估进展	11
(二) 问题分析	11
六、改进措施	11
(一) 优化师资队伍建设	11
(二) 优化实习基地建设	11

(三) 落实教学实践平台应用	11
----------------------	----

一、总体概况

(一) 学位点基本情况

湖北工业大学翻译硕士学位点于 2020 年 4 月获批，2021 年正式开始招生。截至 2022 年 12 月 31 日，本学位点整合外国语言文学一级学科团队师资，引、育高学历、高职称人才，建成了由 21 名专任导师和 18 名行业导师的优秀队伍。本年度在校研究生 83 人。

(二) 学科建设情况

经过 2 年的发展，本学位点在师资队伍、特色教学、成果导向建设等方面取得了良好的成绩，进一步明确了学科方向和人才培养特色。

1. 优化专业师资。本学年进一步引进高层次翻译人才，打造可持续发展的师资队伍。新增专业导师 3 名、行业导师 4 名，专业导师获批国家级项目 2 项、省级项目 2 项，为学生提供了更多的学习及研究机会。

2. 深耕特色教学。本学科坚守“整体布局学科发展，逐步提升建设质量”的原则，深度挖掘专业属性及学院特色的优势，建构“理论阐述——案例研讨——模拟训练——互评反思”的教学模式。同时，积极推行行业导师参与授课和研究生评教环节，合力推动提高课程教学质量。

(三) 研究生招生、在读、毕业、学位授予及就业情况

2022 年，学位点共招收本专业硕士研究生 40 人，含全日制研究生 35 人，非全日制研究生 5 人，年度在读研究生共 83 人。具体分布情况见表 1。

表 1: 2022 年翻译硕士研究生人数统计表

年度	年级	全日制	非全日制度	年级总人数	总计
2022	2021	34	9	43	83
	2022	35	5	40	

(四) 研究生导师情况

积极引入外国语言文学专业以及行业翻译导师，新增专任导师 3 名、行业导师 4 名，共计 21 名专任导师，18 名行业导师。具体内容见表 2 和表 3:

表 2: 2022 年学位点专任导师数据及结构

类型	职称			年龄		学历学位	
	正高	副高	中级	30-45	46-59	博研	硕研
合计 (人)	7	12	2	15	6	14	7
占比 (%)	33	57	10	71	29	67	33

表 3: 2022 年学位点行业导师数据及结构

类型	年龄		学历学位		
	30-45	46-59	博研	硕研	学士
合计 (人)	9	9	1	11	6
占比 (%)	50	50	6	61	33

由上表可见，本学位点积极拓展教育资源，壮大并优化教师队伍，提升教师队伍学术研究水平。这些新引入的师资不仅丰富了师资队伍，导师团队呈现学科知识不断创新、研究能力不断提高的态势，提升了翻译硕士人才培养的师资水平。

二、研究生党建与思想政治教育工作

本学位点以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻党的教育方针，始终把立德树人作为人才培养的根本任务，通过思想政治教育队伍建设、课程思政改革、校园文化建设等，将思政教育贯穿教育全过程，坚持不懈用社会主义核心价值观培养德、智、体、美、劳全面发展的社会主义建设者和接班人。

(一) 高度重视思想政治教育队伍建设

一是高度重视思想政治教育。在校党委的坚强领导以及研究生院党委的具体指导下，学位点形成了由学院具体负责，硕士研究生导师主抓，研究生专职辅导

员组织实施的研究生思想政治教育领导体制和工作机制。二是选优配强专职研究生辅导员队伍。按规定选配思想政治素质高和经验丰富的专职辅导员，学院党委定期对其业务能力和职业素养进行培训。三是强化研究生导师立德树人第一责任人意识。将思想政治素质放在导师遴选条件的首位；定期开展导师培训与考核，考核结果与招生资格和绩效分配挂钩；积极推选立德树人优秀典型，注重发挥优秀导师示范引领作用。四是加强任课教师管理，引导教师做学生“四个引路人”“四有好老师”，全心全意为党育人，为国育才。

(二) 多途径强化研究生理想信念和社会主义核心价值观教育

一是将习近平新时代中国特色社会主义思想融入课堂，强化“三全育人”综合改革，拓展“五个思政”建设成果，深入开展新时代爱国主义教育、公民道德教育和理想信念教育，以及意识形态教育等。二是深化课程思政改革。在教改项目中设置研究生思想政治研究专项，与思想政治教育课程同向同行。三是以党支部和团支部为思想教育阵地，以党团干部、学生党员和班委会成员为抓手，结合实际开展了形式多样的思想教育活动，发挥党团组织战斗堡垒作用。线下通过每月召开支部主题党日活动、支部特色活动、党员大会、支部委员会和班委会的形式，向学生骨干宣传普及最新的政治理论知识和文件要求。线上通过新媒体渠道宣传党的最新方针政策会议精神、传播学生党员的先进教育成果、传达党委和支部动态和文件精神。2022年，本学位点有3人被评为校级优秀研究生。

(三) 强化日常管理服务

一是形成完备的日常管理服务体系。本学位点形成了由学院分管研究生的副院长主抓，硕士研究生导师负主责，研究生专职辅导员组织实施，研究生自我教育、自我管理为主的研究生思政教育日常管理服务体系。二是高度重视思政管理服务能力提升。修订完善《导师工作手册》，提高导师工作的针对性；定期培训导师，提升其对研究生思想引导、职业规划指导、心理疏导等方面的能力。组织研究生辅导员参加业务培训，提升思政教育管理水平。建立了研究生党建与思想政治工作例会制，组织思政学习，通过定期召开研究生班会，及时了解研究生思想动态、心理状况，加强研究生安全稳定。三是加强对研究生党支部开展组织生活等环节的指导和管理。有计划地开展党课学习，按照党章要求稳步发展。指导

院研究生会、研究生直属团支部认真开展学生活动，充分发挥研究生党员模范带头作用，营造良好的学术氛围，提高研究生政治思想素质和创新能力。

三、研究生培养相关制度及执行情况

(一) 课程建设与实施情况

结合培养方案设置, 学位点 2022 年在课程建设与实施方面具体有如下做法:

1. 建构与培养方向呼应的课程体系。具体情况见表 4。

表 4: 湖北工业大学翻译硕士研究生专业课程体系

专业方向	基础课	专业课	专业选修课
工程技术翻译	学术道德与论文写作、翻译概论、中国语言文化、中国特色社会主义理论与实践研究、马克思主义与社会科学方法论	基础笔译、文学翻译、非文学翻译	中外翻译简史、工程应用翻译、基础口译、翻译项目管理与实践、翻译批评与赏析、跨文化交际、汉语典籍翻译欣赏(含美育 16 学时)、中外语言比较、机电技术产品翻译、生物工程翻译、土木工程科技翻译、信息技术专题翻译、新能源专题翻译、工业制造专题翻译、文化科技产品翻译、计算机辅助翻译、翻译工作坊、统计方法与数据分析

2022 年, 本学位点共开设公共必修课 5 门、公共选修课 5 门、专业必修课 4 门、专业选修课 10 门, 以提升研究生的专业知识素养与科学研究能力。

2. 形成与专业特色适应的教学模式。本学位点的培养目标重在提升研究生的职业素养与专业技能, 以此为出发点, 专业课程团队教师适应学科发展需求, 结合课程特点, 积极改革专业教学模式, 将案例教学与专题研究、调查研究、模拟训练等教学方式融合使用, 贯穿于全部学位课程教学中, 建构起“理论阐述——案例研讨——模拟训练——互评反思”的教学模式。同时, 引进优质在线开放课程等教学资源, 邀请行业导师参与授课, 加强了对研究生课程学习的支持与服务。

3. 加强教学质量监控。本学位点坚持实施院校两级教学督导工作, 一方面加

强对任课教师教学情况的常规检查，包括备课教案、课程大纲、教学进度表、教学秩序等环节的质量监控与评价，另一方面严把与研究生课程学习效果相关的过程管理，包括教学效果、作业布置批改等环节的归档与评价。同时，积极推行研究生评教环节，合力推动提高课程教学质量。2022年，研究生课程评教优秀率达100%。

（二）导师选拔培训情况

1. 健全导师选拔机制。在导师遴选方面，一是坚持执行校、院两级制定的导师遴选制度，按照个人申请、教授委员会审核、学院党政联席会讨论、学校学位委员会审定等环节严格落实。二是坚持执行院级考评管理、动态调整的制度，按年度考核导师的师德师风、个人业绩、研究生指导情况等方面，体现竞争上岗的发展理念。三是坚持落实学位论文评价结果追溯问责制度，按照研究生校内校外学位论文盲评结果，凡研究生在国家和湖北省学位论文抽查中出现一次不合格情况，导师停止招生一年；连续两次不合格，导师停止招生五年，以此推动导师争优，实现提高研究生培养质量的效果。

2. 落实导师培训环节。对所有在岗导师，学院坚持培训贯穿全过程的原则。岗前，结合学校年度新晋教师培养情况，学校、学院通过专题培训加强导师的责任意识，明确导师的培养职责。学院还定期召开导师碰头会，督促导师严格落实学校关于研究生培养的规章制度。岗中，结合学位点实际，一方面，依托MTI专业硕士教育中心对导师展开专业职责培训，使导师对研究生培养的课程、环节、时间节点、具体要求等做到心中有数；另一方面，邀请校外业内专家对导师展开业务能力培训12次，翻译硕士学位点的全体专任教师积极参加全国翻译专业学术和行业实践机构组织的师资培训，包括中国英汉语比较研究会、译国译民和传神等，获得多项翻译教学、实践和科研培训证书。积极参与研究生院和学院开展的导师培训和翻译师资培训，使导师对翻译的专业知识、行业发展情况保持与时俱进，进一步提升了翻硕学位点师资队伍师德师风、教育教学、科学研究、实践能力以及社会服务能力。

3.不断增强导师队伍力量。强化导师在研究生培养中第一责任人意识，落实导师与学生谈心谈话专项活动。严格导师遴选工作，2022年翻译（MTI）方向导师21人，导师队伍年龄、职称、学缘结构不断改善。

（三）师德师风建设情况

1. 建立师德师风建设工作体系。学校自上而下成立了师德师风建设工作领导小组。在学院层面，建立了党委统一领导、党政齐抓共管、学位点具体落实、教师自我约束的师德师风建设工作机制，将师德师风监管与考核贯穿于教师培训、教育教学全过程。

2. 组织师德师风教育专题轮训。学院定期开展师德师风教育专题轮训活动，组织导师深入学习《高校教师职业行为十项准则》《高校教师师德师风行为处理典型案例集》等，建立导师师德师风的思想红线。加强党建和思想政治教育。坚持每周四下午的政治学习，学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想。学院党委对学位点全体教师进行了党的二十大精神、湖北省第十二次党代会精神宣讲全覆盖。认真传达贯彻落实意识形态教育要求、师德师风建设要求。

3. 坚守师德师风底线约束机制。在教师引进、管理与考评方面，全面推行师德师风负面清单制度，严把师德师风关口。对拟引进的教师加强思想政治素质和职业道德素养的考核；对师德师风失范行为零容忍，在各类考核、职称晋升、评优评选、干部选拔、派出进修等工作中坚持师德师风“一票否决”制。

学位点教师自觉内化师德规范，坚守师德底线、不踩师德红线，2022年度没有发生任何师德失范现象，并且涌现出一批师德师风正面典范。其中，本学位点白阳明、龙春秀、刘学思、李池利、肖家燕、胡忠青、黄万武、程晓龙八位教师年终考核为学校优秀等次，陈彧、刘洋被评为学院优秀硕士研究生导师，有效彰显了师德师风长效机制的影响力。

（四）研究生学术训练情况

1.制度保障。为提高研究生学术训练的质效，学校与学位点所在学院制定了

《湖北工业大学大学学位授予实施细则》《湖北工业大学翻译专业硕士培养方案》《湖北工业大学研究生创新论坛实施办法》等文件，规定硕士研究生攻读硕士学位期间必须参加6次以上的学术活动，主要包括校内外专家学术报告或讲座、国内外学术会议、国内外名校短期访学、学术论坛、专业知识培训、比赛等，从制度层面推动研究生在专业学习期间注重学术能力训练。

2.条件保障。一是提供平台资源。学位点借助校内外翻译实践资源，为研究生打造专业化的学术实践训练平台与资源，促进研究生将专业知识转化为专业能力。二是开通竞赛渠道。学位点不仅组织学生参加全国大学生翻译大赛、湖北省翻译大赛、BETT商务英语翻译大赛、全国大学生英语竞赛、中西部翻译大赛等专业赛事，提高了研究生的学术水平，同时引导学生参加全国“挑战杯”中国大学生创业计划大赛，培养研究生的创新创业能力。

3.项目导向。本学位点鼓励研究生参与导师课题项目，强化研究生学术能力的训练与提升。2022年度，学位点导师获批国家社会科学基金项目1项、教育部人文社会科学研究项目2项、教育部人文社科重点研究基地开放基金项目1项、湖北省社会科学基金项目2项。在项目实施中，研究生积极参与整理文献资料，进行课程实践；协助专业教师团队展开教学科研项目研究工作，调动了研究生对语言、文化、翻译研究的积极性。

4.实践转化。学位点对研究生学术训练体现为多层面的实践落实。第一，以定期召开的导师团队读书会和研讨会作为研究生学术训练的基本形式。第二，翻译中心每月开展学术讲座、学术沙龙等活动，在专家、导师与学生中形成学术训练的良性互动氛围。第三，积极拓宽实践机会，本年度我院积极与传神等翻译公司合作，为翻译硕士研究生提供更丰富的专业实践机会。

(五) 学术交流情况

2022年，学院、学位点年度共举办与本专业相关的学术讲座21场。受邀进行学术交流的专家多为来自全国重点院校，如：武汉大学、大连外国语大学、华南师范大学、厦门大学、苏州大学、中国地质大学、中南财经大学、华中师范大学、中国传媒大学等，讲座主要围绕翻译研究前沿、翻译能力培养、英汉对比研究、文化与翻译等方面展开，开拓了研究生的学术视野，提升了研究生的创新意识。

(六) 研究生奖助情况

根据《湖北工业大学研究生奖助学金管理办法》，研究生奖助学金体系主要包括国家奖学金、学业奖学金、研究生助学金和“三助”岗位津贴等。其中，学业奖学金用于奖励支持表现良好的研究生更好地完成学业，分为三个等级：一等奖 1 万元，二等奖 6000 元，三等奖 3000 元。研究生助学金用于补助研究生基本生活支出，硕士生助学金标准为每生每年 6000 元。助学金实行逐月发放，每年按十个月计。“三助”岗位津贴主要包括助教、助岗、助研的津贴，具体涵盖：助教津贴标准为 300 元/月，按 10 个月发放；助管津贴标准为 300 元/月，按 10 个月发放；助研由导师根据科研任务设立岗位，津贴主要通过导师科研项目经费中的劳务费列支，标准根据导师设定的工作量和 work 强度而定。本学位点 2022 年奖助学金资助情况见表 5。

表 5：2022 年学位点研究生奖助学金资助情况

项目名称	资助类型	年度	总金额 (万元)	资助学生数
学业奖学金	奖学金	2022	28.1	47
研究生助学金	助学金	2022	9.60	32 (2022 年春季学期)
			19.80	66 (2022 年秋季学期)
“三助”津贴	助学金	2022	1.08	10 (2022 年春季学期)
			0.75	9 (2022 年秋季学期)

四、研究生教育改革情况

(一) 人才培养

1. 建立四位一体的培养责任体系。本学位点研究生培养严格落实过程管理责任，构建了院长、学位点负责人、导师三级责任体系，确保研究生人才培养具有完备的组织结构、明确的监督标准、足够的教学投入、积极的教学反馈等机制。

2. 推行合理有效的教学评价机制。学位点突出质量导向和教育教学实效，形成学校目标考核、学院状态数据评估、学位点周期性评估、导师动态调整相结合的评价机制，督、评结合，实现“监督——评价——反馈——改进”的质量保障。

3. 采取灵活多样的专业发展机制。本学位点结合学校研究生教育导向，围绕“创新”理念，在常规化教学与实践的过程中，开拓发展研究生专业能力与学术思维的人才培养新路径。以赛促学，组织学生积极参与“湖北省翻译大赛”等，持续推动研究生参加各级各类专业竞赛。同时，举办研究生学术沙龙系列讲座，有效引导研究生提升其英语能力和科研水平。

(二) 教师队伍建设

1. 引进与培育相结合，优化师资结构。本学位点在教师团队建设方面，对外采取积极引进高学历、高职称人才的方式，对内采取有效推动现有教师学历进修的方式，逐步优化师资队伍结构。本年度2名导师离职，新增5名导师，共计21名导师参与学位点研究生的培养。师资队伍学历层次获得提升，在年龄结构和学历职称方面结构合理，均有教学与科研发展潜力。

2. 校企合作，提升教师专业能力。立足专业培养核心任务，本学位点邀请上海文策公司、译国译民公司等语言服务公司具有丰富翻译实践经历的从业者担任行业导师，建立了校内与校外、专任与行业导师有效合作的培养体系。在提升研究生知识能力转化的基础上，通过联合培养，促进研究生适应行业发展形势，引导研究生树立目标意识，提升教师专业能力。

(三) 科学研究

1. 稳步推进平台建设，提升教师实践能力。建成“AI 人机共译实验室”平台，围绕工程技术翻译硕士人才培养的师资水平和能力建设目标，不断拓展高层次翻译人才的教学内容，增强翻译技术、项目化管理能力以及团队合作开展课程建设、案例库建设的能力。进一步补充、优化工程技术专业知识及双语知识的深度融合，不断提升复合型、应用型翻译师资队伍的综合实践能力。

2. 积极举办学术活动，拓宽教师学科视野。学院、学位点定期开展学术研讨会，邀请来自苏州大学、中国地质大学（武汉）、华中科技大学等知名高校专家学者前来开展讲座，提升教师的科研素养，取得了较为明显的效果。通过讲座，

教师们对如何撰写并发表翻译类论文, 以及如何通过教研和科研反哺翻译人才培养有了更深刻的认识, 拓展了教师们的学科视野。

3. 教研与科研相结合, 提升教师科研能力。本学位点依托校内外教学实践基地的教学实践活动, 指导师生积极开展教学研究和科学研究。本年度, 本学位点专任教师获批纵向项目 5 项, 其中, 国家社科基金 1 项, 教育部人文社科项目 2 项, 省级科研项目 3 项; 获批省级教研项目 1 项, 校级教研项目 4 项, 课程建设项目 1 项; 获批博士科研启动金项目 6 项; 出版专著 2 部, 译著 2 部; 发表论文 40 篇, 其中 SSCI、CSSCI 和 ESCI 等检索论文 10 篇。

(四) 语言服务实践

1. 积极参与国际交流与合作, 助力工程技术发展事业和文化传播。2022 年 6 月-12 月参与了中非工业创新与技术转移合作论坛的语言服务工作, 包括翻译与论坛主题相关的讲稿、背景资料、政策文件、贺信以及企业展板; 2022 年 5 月-7 月负责了湖北工业大学的 153 项科技成果材料的翻译, 参与了湖北寿康永乐商贸集团有限公司委托的第六届“十堰市武当质量奖”申报工作。校企合作从事项目研究, 助力企业发展的同时, 也为我院的翻译学科建设做出了贡献。

2. 学院开设“创新创业与就业指导”课程, 精准提升每位学生的就业竞争力。本课程共 16 学时, 从增强创新意识、培养创业精神和掌握创业技能等方面提升学生创新创业能力。通过理论讲解和案例分析, 激发学生的创新思维。课程涉及市场调研、商业计划书撰写、项目管理等创业必备技能, 帮助学生的创业之路打下基础。就业指导模块通过个性化职业规划、职业素养的全面提升及实战就业技巧的强化训练, 精准提升每位学生的就业竞争力。

五、教育质量评估与分析

(一) 学位点自我评估进展

1. 2022年6月，成立翻译硕士专业学位点自我评估工作小组；
2. 2022年6月—12月，进行学位点自查；
3. 2023年1月—3月，撰写质量分析报告；
4. 2023年4月，提交报告。

(二) 问题分析

学位点硕士生导师学历、职称及年龄结构合理，但师资队伍职业化程度仍待提高。教师虽学历不断提高，但翻译实践和职业经历仍不够充足。

需进一步提高实习基地建设质量，目前翻译硕士实习工作仍存在如下问题：教学内容与实习内容匹配度待提升、院校主导性待加强、本土化特色待突出。

本专业引进了翻译教学实践平台，但选择还应更多样化、其使用还有待落实并普及，以让学生获取更充足的翻译实践经验。

六、改进措施

(一) 优化师资队伍建设

进一步强化导师的选聘与管理力度，逐步推动建立起一支精干的“双师型”翻译硕士导师队伍，将更多的企业专业人士引入人才培养全过程，在此基础上，还要让教师深入企业，进行定期的企业轮训，以提高翻译硕士导师的职业水平。

(二) 优化实习基地建设

加强院校在校外实习基地翻译实习各流程中的管理、强化实习质量监控，提升校外实践与校内教学的匹配度；充分利用本校、本地资源，开展实用性强且特色鲜明的翻译实习，凸显“本土性”特征。

(三) 落实教学实践平台应用

不断推进技术赋能的教学实践平台建设，在此基础上，还可引入虚拟仿真教学平台，帮助学生在虚拟的工作环境中全身心地投入到语言服务项目中，实现“育人”与“用人”的结合，有效检验教学成果，同时帮助学生对语言服务各种角色、

各个环节建立更立体、更全面的认知。